



K16U 2003



Reg. No. : .....

Name : .....

III Semester B.A./B.Sc. Degree (CBCSS – Regu./Supple./Improv.)

Examination, November 2016

COMMON COURSE IN ARABIC

3A 09 ARB : Translation and Communication in Arabic

(2014 Admn. Onwards)

Time : 3 Hours

Max. Marks : 40

I. اكتب المرادفات الإنجليزية للكلمات الآتية : (4x½=2)

(مجموعة واحدة فقط)

(1) السلام الشركات الصيدلية الإقتصاد.

(2) الزملاء ثقافة مدير المطار.

II. اكتب المرادفات العربية للكلمات الآتية : (4x½=2)

(مجموعة واحدة)

(3) Organization Weapons Blast Elections

(4) States Countries Region Province

III. عرّب الآتية : (4x½=2)

(5) President Prime Minister

Foreign Minister Education Minister

IV. اكتب الإنجليزية للآتية : (4x½=2)

(6) عضو البرلمان وكالة الإستخبارات المركزية

إتحاد كرة القدم العالمي صوت أمريكا.

P.T.O.



(4x1=4)

.V. أجب عن أربعة من الأسئلة :

- (7) من هو المترجم ؟
- (8) اكتب أسماء الإشارة في الإنجليزية والعربية.
- (9) ما هي الترجمة ؟
- (10) ترجم أسماء الموصول إلى الإنجليزية.
- (11) ماذا تعرف عن الحال ؟
- (12) ما الفرق بين الترجمة والتعريب ؟
- (13) لماذا نستخدم حروف العطف ؟

(2x2½=5)

.VI. ترجم (اثنتين) إلى اللغة الإنجليزية :

- (14) قرب وصول الطائرة القادمة من الهند. وقف الأقارب والأصدقاء ينتظرون الركاب.
- (15) كان سكان البادية يعيشون جماعات، كل جماعة تسمى قبيلة، لكن منها رئيس هو شيخ القبيلة.
- (16) السنة أربعة فصول. هي الربيع والصيف، والخريف والشتاء. الأشجار مورقة، والأزهار مفتحة.

(2x3=6)

.VII. ترجم (اثنتين) إلى اللغة العربية :

- (17) The early Arabs lived in the Arabian Peninsula. Most Arabs led a bedouin life. They lived in tents and tended cattle.
- (18) The Arabic Language is one of the important languages in the world. Arabic spread with the spread of Islam in Asia, Africa and Europe.
- (19) The University has many colleges. There are the college of Medicine, The college of Pharmacology, The college of Veterinary medicine.



(3x3=9)

.VIII. اكتب مذكرة وجيزة عن ثلاثة من الآتيه في العربية أو الإنجليزية :

- (20) الأدوات التي تعين المترجم على الترجمة.
- (21) النظام الخاص لترتيب الصفات في اللغتين.
- (22) أهمية الترجمة.
- (23) مؤهلات المترجم.
- (24) الفرق بين اللغتين - العربية والإنجليزية في الذكر والمؤنث والجمع والثنى والجمع.

(2x4=8)

.IX. أعد حواراً في اللغة العربية على اثنين من المواقف التالية :

- (ست عشرة عبارة على الأقل)
- (25) في مكتب الجوازات.
- (26) في محطة القطار.
- (27) في الفندق.